

**ACCORD-CADRE DE COOPERATION**

**ENTRE**

**L'UNIVERSITE DE MESSINE**

**ET**

**L'UNIVERSITE DES SCIENCES, DES TECHNIQUES ET DES  
TECHNOLOGIES DE BAMAKO (USTTB) (MALI)**



L'Université de Messine, Italie, ici représentée par son Recteur, le prof. Pietro Navarra, d'une part,  
et

l'Université des Sciences, des Techniques et des Technologies de Bamako (USTTB), Mali, ici  
représentée par son Recteur, le prof. Adama Diaman Keita, d'autre part

désormais « les Parties »

*En considérant l'intérêt des Parties d'établir des relations culturelles, scientifiques et didactiques  
dans les domaines d'intérêts mutuels;*

conviennent de ce qui suit :

#### **Art. 1**

Les Parties s'engagent à promouvoir des initiatives communes dans le but de réaliser des programmes conjoints de recherche dans les domaines d'intérêts mutuels et à favoriser les échanges culturelles dans les domaines de la recherche scientifique et de la didactique dans l'enseignement supérieur.

#### **Art. 2**

Le présent Accord-cadre marque le début de la collaboration entre les Parties et il pourra s'étendre à tous les domaines d'intérêt.

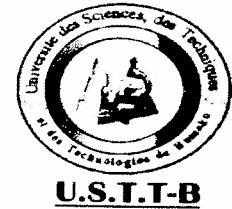
Les buts à atteindre, les responsabilités et les résultats seront détaillés sur la base d'accords spécifiques.

#### **Art. 3**

Le présent Accord-cadre prévoit la réalisation de programmes d'enseignement et de recherche conjoints.

Les Parties s'engagent à collaborer de la manière suivante :

- Echange de chercheurs, professeurs, personnel administratif, étudiants ;
- Réalisation de projets de recherche conjoints ;



- Echange d'informations et de matériaux didactiques et scientifiques d'intérêt commun ;
- Participation à des conférences, symposia, congrès avec des communications scientifiques ;
- Libre accès à l'ensemble du dispositif de recherche existant dans les deux institutions, conformément à la réglementation en vigueur.

#### Art. 4

Dans le but d'atteindre les objectifs susmentionnés, les Parties s'engagent à trouver les moyens nécessaires, dans les limites et dans le respect des dispositions en vigueur dans les pays respectifs.

#### Art. 5

Le présent Accord-cadre a une validité de cinq ans à partir de la dernière date de signature par les Recteurs des deux Universités.

Chaque modification du présent accord demande l'approbation écrite des deux Universités.

Le présent Accord-cadre pourra être renouvelé tacitement à moins qu'une des deux Parties ne prenne la décision de le résilier. L'avis motivé de résiliation devra être transféré à l'autre institution, au moins six mois avant l'expiration de l'Accord.

#### Art. 6

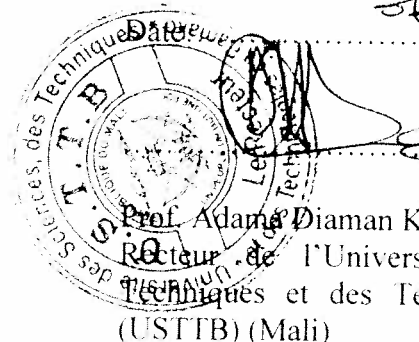
En cas de litige, les juridictions Maliennes ou Italiennes seront compétentes pour trancher.

#### Art. 7

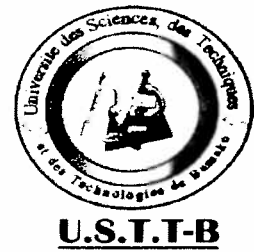
Le présent Accord-cadre donne lieu à deux versions équivalentes, en français et en italien. Il est signé en quatre exemplaires originaux, qui seront conservés par chaque Institution.

Date.....

Prof. Metro Navarra  
Recteur de l'Université de Messine



Prof. Adama Diaman Keita  
Recteur de l'Université des Sciences, des  
Techniques et des Technologies de Bamako  
(USTTB) (Mali)



**ACCORDO-QUADRO DI COOPERAZIONE**

**TRA**

**L' UNIVERSITA DI MESSINA**

**E**

**L'UNIVERSITE DES SCIENCES, DES TECHNIQUES ET DES TECHNOLOGIES DE  
BAMAKO (MALI)**





L'Università degli Studi di Messina - Italia, rappresentata dal Rettore, prof. Pietro Navarra, da una parte:

e l'Université des Sciences, des Techniques et des Technologies de Bamako (USTTB) (Mali), rappresentata dal Rettore, Prof. Adama Diaman Keita, dall'altra parte;

qui di seguito denominate "le Parti",

*Considerato l'interesse delle Parti di avviare la cooperazione culturale, scientifica e didattica nei campi di mutuo interesse scientifico;*

*Considerando che la diversità culturale è un incentivo, piuttosto che un ostacolo, alla cooperazione e all'innovazione internazionale;*

Convengono quanto segue:

#### **Art.1**

Le Parti contraenti si impegnano a promuovere attività didattiche, culturali e di ricerca congiunte e scambi culturali nelle aree scientifiche di interesse comune; a mantenere i più alti standard nell'insegnamento e nella ricerca; a tenersi al passo con le più recenti tendenze accademiche e a condividere le innovazioni scientifiche.

#### **Art. 2**

Gli obiettivi scientifici, le modalità di realizzazione oltre i risultati attesi di ogni specifica attività di cooperazione saranno definiti in protocolli specifici annessi al presente accordo-quadro di cooperazione.

Nei limiti e nel rispetto delle normative vigenti nei rispettivi Paesi, le Parti si impegnano a reperire i mezzi necessari per il raggiungimento specifica attività di cooperazione.

#### **Art. 3**

La collaborazione tra le Parti potrà sostanziarsi in attività culturale e scientifiche quali:

- Mobilità di docenti, ricercatori, personale tecnico e amministrativo, studenti;
- Mobilità di dottorandi per lo svolgimento di tesi in cotutela le cui modalità di realizzazione verranno definite in accordi specifici,
- Realizzazione di progetti di ricerca di comune interesse;



**U.S.T.T-B**

- Scambio di informazioni, di pubblicazioni scientifiche e di altro materiale didattico e scientifico di interesse per entrambe le Istituzioni;
- Iniziative comuni come Conferenze, seminari, lezioni, etc.;
- Accesso e utilizzo degli strumenti di ricerca e accesso alle strutture delle due Istituzioni.

#### **Art. 4**

Al fine del raggiungimento degli obiettivi suddetti, le Parti si impegnano a trovare i mezzi necessari, nei limiti e nel rispetto delle disposizioni in vigore dei due rispettivi Paesi.

#### **Art. 5**

Il presente Accordo avrà una durata di 5 anni dalla data dell'ultima firma da parte dei Rappresentanti legali delle due Parti.

Ogni modifica del presente Accordo richiede l'approvazione scritta delle due Parti.

Il presente accordo potrà essere rinnovato tacitamente allo scadere di 5 anni, salvo il caso in cui, una delle Parti, intenda recedere dallo stesso. La comunicazione da parte dell'Istituzione recedente dovrà avvenire, adducendo congrua motivazione, almeno 6 mesi prima dalla data di scadenza dello stesso.

#### **Art. 6**

In caso di controversie, le giurisdizioni maliane o italiane saranno competenti.

#### **Art. 7**

Il presente accordo-quadro, redatto in lingua italiana e francese, è firmato in quattro copie originali.

**Data**

**Prof. Pietro Navarra**

**Rettore dell'Università di Messina**

**Data**

**Prof. Adama Diaman Keta**

**Rettore de l'Université des Sciences, des  
Techniques et des Technologies de Bamako  
(USTTB) (Mali)**